



ЛИСТ ПРО НАМІРИ ЩОДО СПІВПРАЦІ МІЖ МІСТОМ МАЛЬБОРК/ПОЛЬЩА І МІСТОМ ВОЛОДИМИР/УКРАЇНА

Міста Мальборк/Польща та Володимир/Україна, після особистого знайомства та обміну досвідом, вирішують розпочати процедуру укладення угоди про партнерську співпрацю. Залишаючись в переконанні, що міжнародні контакти та співпраця принесуть користь мешканцям обох міст і створять широкі можливості для взаємної підтримки, обміну хорошими практиками та досвідом, Мальборк та Володимир хочуть встановити офіційне партнерство, яке буде схвалене обома сторонами.

Підписання угоди про партнерство також є частиною діяльності Європейського Союзу, спрямованої на приєднання України до Європейської спільноти, і через контакти з іншими містами-партнерами послужить європейській інтеграції та розбудові добрих відносин між громадянами цих країн.

Співпраця здійснюватиметься за такими напрямками:

- управління міста
- освіта, культура і спорт
- молодіжна політика
- охорона здоров'я
- соціальний захист
- економіка
- туризм
- сприяння дослідженням розвитку місцевих традицій
- реалізація спільних проектів, що фінансуються з фондів ЄС
- обмін між державними установами та неурядовими організаціями

Сторони співпрацюють у межах даного листа про наміри та зберігають за собою можливість розширення сфер його реалізації.

Сторони угоди вважають, що в умовах воєнних дій, які зараз проводить Росія в Україні, підтримка міста Володимир є обов'язкова як під час війни, так і після її закінчення.

З цією метою, сторони листа про наміри заявляють, що вони без зайвих зволікань приступлять до підготовки та ухвалення угоди про партнерство, яка максимально детально визначає обсяг співпраці.

Лист про наміри був складений в двох екземплярах, польською та українською мовами.



Павел ДЖІВОШ

**Голова Міської Ради
міста Мальборк**



Марек ХАЖЕВСКИ

**Бурмістр
міста Мальборк**



Ігор ПАЛЬОНКА

**Володимирський
міський голова**

м. Володимир 18.10. 2022 р.



**LIST INTENCYJNY
DOTYCZĄCY WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ
POMIĘDZY
MIASTEM MALBORK/POLSKA
i MIASTEM WŁODZIMIERZ/UKRAINA**



Miasto Malbork/Polska i Miasto Włodzimierz/Ukraina, po wzajemnym poznaniu się i pierwszej wymianie doświadczeń, postanawiają rozpocząć procedurę zmierzającą do zawarcia umowy o współpracy partnerskiej. Pozostając w przekonaniu, że kontakty i współpraca międzynarodowa będą służyć mieszkańcom obu miast oraz stworzą szerokie możliwości wzajemnego wsparcia, wymiany dobrych praktyk i doświadczeń, Malbork i Włodzimierz pragną ustanowić formalne relacje partnerskie, które zostaną zatwierdzone przez obie strony.

Zawarcie umowy partnerskiej wpisuje się również w działania Unii Europejskiej, zmierzające do włączenia Ukrainy do Wspólnoty Europejskiej a poprzez kontakty z pozostałymi miastami partnerskimi służyć będzie integracji europejskiej i budowaniu dobrych relacji pomiędzy obywatelami tych krajów.

Współpraca będzie realizowana w ramach następujących obszarów:

- zarządzanie miejskie
- edukacja, kultura i sport
- polityka młodzieżowa
- ochrona zdrowia
- ochrona socjalna
- gospodarka
- turystyka
- promocja badań nad rozwojem tradycji lokalnych
- realizacja wspólnych projektów, finansowanych ze środków unijnych
- wymiana między instytucjami publicznymi i organizacjami pozarządowymi

Strony współpracują w ramach niniejszego listu intencyjnego i zachowują możliwość rozszerzenia zakresu jego realizacji.

Strony umowy uważają, że w obliczu działań wojennych, prowadzonych obecnie przez Rosję na terenie Ukrainy, konieczne jest wsparcie Włodzimierza zarówno w czasie wojny jak i po jej zakończeniu.

W tym celu, strony listu intencyjnego deklarują, że przystąpią bez zbędnej zwłoki do przygotowania i przyjęcia umowy partnerskiej, która będzie precyzowała zakres współpracy w największym możliwym zakresie.

List intencyjny został sporządzony w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i ukraińskim.

		
Paweł Dziwosz	Marek Charzewski	Igor Palonka
Przewodniczący Rady Miasta Malborka	Burmistrz Miasta Malborka	Burmistrz Miasta Włodzimierza Wołyńskiego

Włodzimierz 18.10. 2022 r.